

# 解码中国发展繁荣之道 回答世界之问时代之问

（上接第一版）

十年来，从《摆脱贫困》到《习近平谈“一带一路”》，从《论坚持推动构建人类命运共同体》到《习近平关于中国式现代化论述摘编》，习近平主席重要著作已翻译成出版40多个语种，海外发行覆盖约180个国家和地区。

一部部习近平主席重要著作在全球出版发行，为国际社会开启读懂中国的“思想之门”，让海内外读者更真切地倾听中国的改革脉动、发展足音，更全面地探究中国治理之道、复兴之路，更深刻地领悟一位大国大党领袖的天下情怀和时代担当。

## 探究中国改革发展秘诀

“每当阅读《习近平谈治国理政》，我都感觉在向智者问道，在平实的文字间感知中国领导人的家国情怀，最重要的是，让世界通过中国领导人的宏观视角感受中国改革发展的波澜壮阔。”泰国泰中“一带一路”研究中心主任威伦·披差翁帕迪用近两年时间完成了《习近平谈治国理政》的泰文版第二卷翻译工作，此后仍时常翻阅思考，沉浸其中。

党的十八届三中全会吹响了全面深化改革的号角。以习近平同志为核心的党中央以巨大的政治勇气和智慧推进全面深化改革，为实现第一个百年奋斗目标、迈上新征程提供了制度保障和强劲动力。

15个领域、330多项较大的改革措施，包括政治、经济、文化、社会、生态文明和党的建设等各个方面。“我们的总目标就是完善和发展中国特色社会主义制度，推进国家治理体系和治理能力现代化。”这是坚定的誓言，更是行动的指南。

“改革开放只有进行时没有完成时”“真枪真刀推进改革”“改革越到深处越要担当作为”“在更高起点上推进改革开放”……在《习近平谈治国理政》一至四卷中，全面深化改革是一贯之的主题，占据重要篇幅，“改革”一词在这一专题中累计出现500余次。

习近平主席创造性提出全面深化改革的科学方法和有效路径，形成改革开放以来最丰富、最全面、最系统的改革方法论，这是海内外读者格外关注的内容。

在威伦·披差翁帕迪眼中，这本著作如同“治理国家的成功秘诀”，“我认为这是带给发展中国家的一笔宝贵财富”。

“通过此书，我看到了习近平主席持续推动深化改革的决心，为我们柬埔寨发展树立了榜样。”柬中关系发展学会会长谢莫尼勒是《习近平谈治国理政》第一卷、第二卷柬文版翻译团队的负责人。

在他看来，改革开放是中国从自身国情出发制定的重大决策，从中央到地方因地制宜、与时俱进地施策。“我很钦佩中国领导人的智慧，中国开辟了一条适合本国国情的发展道路。”

方向决定前途，道路决定命运。习近平主席明确指出：“我们当然要高举改革旗帜，但我们的改革是在中国特色社会主义道路上不断前进的改革，既不走封闭僵化的老路，也不走改旗易帜的邪路。”

坚定中国特色社会主义方向，是改革之道的根本。只有坚持正道，改革才能方向明确、路线清晰、稳步前行。

中央党史和文献研究院资深文字撰稿专家弗朗西斯科·艾利翁·皮克罗（中文名：安永）在翻译《习近平关于中国式现代化论述摘编》时，对何为“正道”有了深入思考。

如何翻译守正创新的“正”？通过深入研究相关理论著作，他认识到，“正”指的不仅是“正确道路”，还有更深意涵。“习近平主席多次提及，‘守正’不能偏离马克思主义、社会主义，还要坚守党的性质宗旨、理想信念和初心使命。”由此出发，他主张将“正”译为“根本原则”。

在华生活经商30多年的丹麦人西蒙·利希滕贝格（中文名：李曦萌），是中国改革开放的亲历者，也是浦东开发开放、上海自贸试验区等系列政策的获益者。在他看来，中国共产党强有力的领导和自我革命的勇气，是改革开放取得成功的根本保障，也是中国高效推进全面深化改革的“秘诀”。

李曦萌对新华社记者说，在西方国家，如果政府表现不佳，多数情况下，人们能想到的办法就是通过选举换个执政党上台。在中国，作为执政党的中国共产党“持续不断地自我革新、与时俱进，始终致力于促进经济发展和改善民生”，避免了政党更迭导致的短期行为，保证了改革和发展规划的连贯性和高效性。

分阶段、有步骤、看整体、重实效——这是不少海外观察家对中国改革开放和发展道路特点的总结。

“中国通过阶段式的发展目标推动整个国家经济发展，”谢莫尼勒说，上世纪90年代广州有个口号：一年一小变，两年一中变，三年一大变。这说明政府有清晰规划并能实现目标。“当整个经济链条转动起来后，实现目标就是水到渠成的

事情了。”

在这个充满不确定性的时代，中国锐意进取的改革历程不仅为自身的现代化提供不竭动力，也为纷乱的世界带来希望和启迪。

“把马克思主义基本原理和中国实际相结合是一项艰巨的事业，世界上很少有人明白这是何等伟大的使命，”英国48家集团俱乐部名誉主席斯蒂芬·佩里感慨，他有幸见证，中国在习近平主席带领下探索出了一条发展中国家通往现代化的新路，并携手各国走向现代与和平。

## 为了亿万人民的福祉

6月下旬，江西石城县迎来一批特殊的客人。由巴基斯坦、马来西亚、卢旺达等国官员和专家组成的“一带一路”国家多元创新扶贫模式研修班考察团，在这里观察和感知中国在脱贫攻坚与乡村振兴领域的实践成果。

卢旺达专家文森特·鲁塔雷马拉对石城提高森林覆盖率、农业与旅游结合发展的新模式赞不绝口，但最令他印象深刻的是“以人民为中心的政府”，“政府为每个人服务，不落下一个人”。

为了人民而改革，改革才有意义；依靠人民而改革，改革才有动力。为中国人民谋幸福，为中华民族谋复兴，是中国共产党人的初心和使命，也是改革开放的初心和使命。

治国之道，必先富民。新时代以来，中国打赢了人类历史上规模最大的脱贫攻坚战，近亿人口全面脱贫，提前10年实现《联合国2030年可持续发展议程》减贫目标。中国的减贫奇迹，是海内外读者普遍关注的议题之一。

2023年11月，《摆脱贫困》乌兹别克文版出版发行，乌兹别克斯坦总理米尔济约耶夫在序言中写道：“我们在书中看到习近平主席的深谋远虑和爱国情怀，了解到习近平主席亲自参与到这项伟大事业中，时刻同人民站在一起，将自己的一切奉献给扶贫事业。”

从“一个都不能少”的精准脱贫，到“得罪千百人，不负十四亿”的反腐斗争，从城乡义务教育一体化改革发展，让人民享有更公平的教育，到社保城乡统筹、有序衔接，让人民获得更可靠保障……中国改革发展进程中每一个波澜壮阔的重要章节，都是在不断满足人民对美好生活的向往，都是“发展为了人民、发展依靠人民、发展成果由人民共享”的生动体现。

“读完《习近平谈治国理政》《习近平谈“一带一路”》等著作后，我印象最深的内容是，习近平主席的思想观点旨在以各种方式实现中国人民和世界人民的发展与福祉。”阿拉伯政治学协会会员、中国事务专家塔玛拉·贝鲁说，习近平主席引领中国推动全面深化改革，不仅为中国式现代化破除了各种障碍，提供了强大动力，也为世界上那些寻求改革发展的国家提供了中国经验。

如今，借鉴中国改革经验，探索自身发展道路，已成为广大发展中国家的共识。乘坐高铁，感受中国式现代化发展的强劲脉动，参观深圳、广州等城市的科技企业，探寻与中国合作、与未来链接的机遇，成为众多外国元首首次访华行程中不可或缺的一环。

“时间就是金钱，效率就是生命”——位于白俄罗斯首都明斯克的中白工业园入口处悬挂着这句诞生于深圳蛇口工业区的标语。从柬埔寨西哈努克港经济特区到中埃·泰达苏伊士经贸合作区，源自中国的投资、技术和发展经验，为全球南方国家的工业化进程和发展振兴提供丰富养料。

习近平主席重要著作在海外广泛传播，让全球读者真切感知中国改革发展的人民底色。中国经济社会发展取得的丰硕成果，为世界带来新的合作共赢机遇，也为各国百姓增益民生福祉。

生态环境保护是为民造福的百年大计。“西方国家的一些环保人士认为，保护自然环境必须以牺牲人的发展需求为代价，而中国的成功实践让西方人意识到，生态环境保护与经济发展都是为了满足人们对美好生活的追求，二者并不矛盾，可以兼得。”中央党史和文献研究院资深法文撰稿专家让·德尔维涅（中文名：戴维力）说。

2023年，浙江省“蓝色循环”海洋塑料废弃物治理模式获得联合国“地球卫士奖”，成为继塞罕坝林场建设者、“千万工程”和“蚂蚁森林”项目后，中国又一个获得联合国环保最高荣誉的项目。在戴维力看来，实现人与自然和谐共生，是中国式现代化的显著特征和重要成就，习近平主席提出的“绿水青山就是金山银山”理念值得所有国家借鉴。

“现代化不仅要看纸面上的指标数据，更要看人民的幸福安康”。坚持以人民为中心的改革价值取向，从中国人民和世界各国人民的福祉出发，才能真正赢得人心。

面积约5000平方米，通过贴近生活的创新形式向公众展示青岛巩固消费品工业“三品”战略示范城市的成果。在体验展区内，还将举办青岛“兴农记”市集产销对接活动，设置公益品牌展区，展示青岛品牌矩阵和品牌生态建设成果。

体验感更强。本次品牌日活动将城市品牌与文旅消费深度融合，为展示城市魅力、传播城市文化提供新窗口。7月17日晚，浮山湾畔将上演一场聚合空域、地域的青岛品牌大型展

## 破解全球发展难题

多年来，阿联酋总统穆罕默德一直珍藏着一本习近平主席签名的阿文版《习近平谈治国理政》。在他看来，习近平主席的执政理念“不仅是为本国人民谋幸福，而且要为世界人民谋利益，这应该成为各国领导人执政的指南和标杆”。

“习近平主席说过，‘世界好，中国才会好；中国好，世界会更好’。中国式现代化选择了一条和平发展的道路，倡导通过共同合作实现共赢，广大发展中国家都能从中获益。”俄罗斯青年译者铁木尔·法伊祖林用熟练标准的中文告诉新华社记者。通过翻译习近平主席的著作，他不仅对“共商共建共享”“互联互通”等“中国热词”有了深入理解，更得出一个结论：全面深化改革是中国和 World 共同发展、同频共振的历程。

在英国学者马丁·阿尔布劳看来，正是在双向交流互动中，中国的改革开放取得成功，社会生产力极大提升，中国也在应对全球变革过程中发挥着日益重要的作用。

“习近平主席系列著作本身就是中国几千年来思考人与自然、人与人之间关系的思想结晶，”阿尔布劳说，“中国独特的历史和文化使其能够在促进国际合作与经济发展方面发挥全球引领作用。”

党的十八大以来，习近平主席提出构建人类命运共同体、共建“一带一路”、全球发展倡议、全球安全倡议、全球文明倡议等一系列中国方案、中国倡议，为完善全球治理、破解人类发展难题贡献中国方案。

塔玛拉·贝鲁认为，这些倡议构成了国际关系的新框架，有助于塑造更加公平公正的国际秩序，推动不同国家平等相待，加强国际安全与稳定，推动全球共同发展。

2024年4月底，《习近平谈“一带一路”》阿拉伯文版推介会在阿联酋首都阿布扎比举行。“兼具理论性与实践性”“当代丝绸之路上的的一座灯塔”“蕴含着人类知识与文化交流的宝藏”……海内外读者高度评价这本著作的思想内容和时代价值。

坚定奉行互利共赢的开放战略，坚定不移推进高水平对外开放，高质量共建“一带一路”，中国不断以中国新发展为世界提供新机遇，为全球经济复苏注入新动力，为各国发展增加动能。坚持以开放促改革、促发展、促创新，东方的“机遇之门”永远向世界敞开。

“从历史的长镜头来看，中国发展是属于全人类进步的伟大事业。中国将张开双臂，为各国提供更多市场机遇、投资机遇、增长机遇，实现共同发展。”在《习近平谈治国理政》第四卷中，习近平主席发出促进开放合作、共同发展的真诚呼吁。

法国中国问题专家、作家莱娅·贝西是习近平主席系列著作的忠实读者。在她看来，在当今飞速变化但失衡的世界中，《习近平谈治国理政》“提供了让世界达成新平衡的中国智慧”。

她认为，中国全面深化改革和扩大开放，让地区和全球发展获益良多。从发展新质生产力到推动中国经济高质量发展，中国式现代化为世界带来增长机遇，也推动应对气候变化和全球可持续发展国际合作不断深入。“中国自身的道路探索和推动完善全球治理的行动，让中国成为全球发展稳定的保障。”

谈到习近平主席系列著作向世界传递的信息，戴维力用中共二十大报告里的一句话来总结：“中国共产党和中国人民为解决人类面临的共同问题提供更多更好的中国智慧、中国方案、中国力量”。他认为，“这充分体现了习近平主席胸怀天下的风范。”

参与了《论坚持推动构建人类命运共同体》《习近平关于中国式现代化论述摘编》等翻译和改稿工作的中央党史和文献研究院资深阿文改稿专家叶海亚·穆斯塔法·穆罕默德·艾哈迈德（中文名：叶海亚）感慨道：“今日之中国，胸怀天下，更加自信开放，为人类谋进步、为世界谋大同。”

和平、发展、合作、共赢的时代潮流滚滚向前，开放自信的中国始终站在历史正确的一边。“中国追求的不是独善其身的现代化，愿同各国一道，实现和平发展、互利合作、共同繁荣的世界现代化。”

中国坚持全面深化改革，不仅深刻改变了中国，也深刻影响了世界，不仅发展了自己，也造福了世界——这是海内外读者阅读中国领导人著作得出的共同结论。

海天壮阔，扬帆破浪。新征程上，中国将继续坚定不移全面深化改革，中国式现代化展现出更加光明的前景。一个开拓进取、笃行不怠的中国，一个立己达人、兼善天下的中国，必将同世界上一切进步力量一道，开辟人类文明更加美好的明天。

新华社记者 韩梁 张代蕾

（新华社北京7月12日电）

演秀，以浮山湾灯光秀、无人机秀、企业品牌之夜等形式，打造链接企业和群众的欢动盛宴。青岛品牌体验现场将设置参与感强的互动环节，结合当前开展的大规模设备更新和消费品以旧换新行动，推出优惠促销活动，为市民游客提供更多消费选择。“在‘兴农记’市集产销对接活动中，官道小米、益菇园、饴分甜等青岛知名农产品品牌及日庄火虎、王哥庄大馒头等“明星”农产品，将为市民游客带来一场味觉盛宴，丰富大家的旅游体验。

## 青岛市自然资源和规划局(青岛自贸片区)关于中德未来城被动式住宅小区建设项目请照图变更报批前公告

为加强公众参与，发挥公众在我区规划管理中的作用，提高城市规划水平，根据《中华人民共和国城乡规划法》《山东省城乡规划条例》等法律、法规和政务公开的有关规定，对中德未来城被动式住宅小区建设项目请照图变更进行批前公告，以保证利害关系人的知情权、参与权等，现将有关事项公告如下：

一、公示项目基本情况：
建设单位：青岛德轩建设发展有限公司
建设项目：中德未来城被动式住宅小区建设项目
建设地点：生态园环8号路南侧，生态园44号线西侧
设计单位：中德建筑设计咨询(青岛)有限公司
公告阶段：请照图变更
公告内容：6#楼商业用房一层局部变更为养老服务用房。
二、公告及投票地点：
公告地点：1. 青岛国际经济合作区管委二楼楼上办公政务服务中心大厅及项目现场围挡出入口处。2、青岛自贸片区官方网站公示栏批(http://qdfitz.qingdao.gov.cn/zwqk\_115/ghh\_115/)。
投票地点：中德生态园管委二楼楼上办公政务服务中心大厅，如需咨询可拨打咨询电话：建设单位15966812001，中国山东自由贸易试验区青岛片区管委规划建设部68977657。
三、现场公告时间：2024年7月13日至2024年7月22日
2024年7月13日

## 2024年青岛品牌日系列活动7月17日启动

（上接第一版）让市民游客沉浸式感受青岛品牌的魅力。截至目前，已邀请近200家青岛品牌企业参展。其中，青岛新型工业化智能化展区面积约1000平方米，将集中展示青岛人工智能领域的新产品和前沿技术。青岛品牌体验展作为“乐购青岛”消费促进年活动的一部分，展区

## 施工通告

因沙子口片区部分道路整治提升工程施工需要，自2024年7月7日至2024年8月30日，占用西委支路、海庙路、花山北路部分车行道、人行道封闭施工。

施工期间，途经人员、车辆请减速慢行，谨慎安全通过或提前选择路线绕行。

### 特此通告

青岛市崂山区城市管理局

青岛市公安局崂山分局交通警察大队

2024年7月1日

## 青岛市自然资源和规划局关于城阳区流亭街道东部片区CY0206-8-14地块控规调整批前公示的通告

为加强公众参与，发挥公众在我市规划管理中的作用，提高城市规划水平，根据《中华人民共和国城乡规划法》《青岛市城乡规划条例》等法律、法规和政务公开的有关规定，对城阳区流亭街道东部片区CY0206-8-14地块控规调整进行社会公示，欢迎社会各界提出意见和建议。现将有关事项通告如下。

一、公示项目基本情况：
1. 建设单位：青岛市城阳区人民政府
2. 建设项目：城阳区流亭街道东部片区CY0206-8-14地块控规调整
3. 建设地点：城阳区流亭街道青银高速以东、夏塔路以南
4. 公示阶段：控规调整批前公示
二、公示方式：青岛城市展览馆公示区、青岛市自然资源和规划局政务网站及现场公示
三、公示时间：2024年7月16日--2024年8月14日
现场公示时间：2024年7月16日--2024年7月22日
四、反馈方式：青岛市自然资源和规划局政务网站、青岛城市展览馆公示区及现场意见箱
咨询电话：87765366

## 债权债务清算公告

平度市董鸡协会(统一社会信用代码:51370283JM[E0086050])经第八届第1次会员(代表)大会表决同意,决定向登记管理机关申请注销登记。请债权人自公告发布之日起45日内向本会清算组申请债权,并提供相关证据材料。请债务人或财产持有人向清算组清偿债务或交付财产。清算组地址:平度市南村镇前吕家村,联系人:吕文顺,联系电话:13869815768。

特此公告

平度市董鸡协会

2024年7月13日

## 新建商品房转移登记公告

因金砖置业(青岛)有限公司无法联系导致缙沙半岛小区(山东省青岛市黄岛区金沙滩路196号)15-103等1处房产无法办理新建商品房转移登记,为加快推进解决城镇居民住房产权历史遗留问题,根据新区化解城镇居民住房产权历史遗留问题工作相关要求,由薛家岛街道办事处梳理符合单方办理登记的购房人和不动产权属,以便于后期启动单方申请办理转移登记,现予以公告,请自本公告发布之日起15个工作日内将异议书面材料送达我区(以我处收到为准),逾期无人提出异议或异议不成立的,我处将向区开展房屋产权确权颁证历史遗留问题专项整治协调机制工作专班办公室(原区住房产权办)工作联席会议办公室提供该名,用于用于单方申请新建商品房转移登记。

异议书面材料送达地址:山东省青岛市黄岛区长江中路1号 联系方式:0532-86879977
附:购房人名单信息 王美华15-103
公告单位:青岛西海岸新区薛家岛街道办事处
2024年7月13日